

沒有 戲劇 的日子

The title '沒有戲劇的日子' is rendered in large, bold, stylized Chinese characters. The characters are surrounded by several line drawings: two faces in the top right, a person in a dress on the middle left, a person in a suit on the middle right, a person in a suit on the bottom left, and a person lying down on the bottom right. There are also palm trees on the left and right sides.

中英教育報 2021/22

劇團簡介

中英劇團成立於1979年，為本地九個主要藝團之一，現任藝術總監為張可堅先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，現時由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

43年來，中英公演超過360齣劇目，在過去30屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education)的專業劇團，製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

中英曾參與由香港藝術發展局主辦，香港教育學院及香港教育統籌局合辦的「薈藝教育」計劃，憑該課程設計及實踐獲頒「傑出計劃獎」。此外，亦憑《社區口述歷史戲劇計劃——深水埗區：留住埗城香》及「Muse Up! 青少年音樂劇團 2017/19」分別獲得由香港藝術發展局主辦的2012香港藝術發展獎(非學校組)優異表現獎，及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎(非學校組)。2017年獲新加坡「第五屆亞太區創新老人照顧服務大獎」最佳長者計劃入圍獎項。2015年起連續三年獲得社會福利署的嘉許，成為三星級的「關愛長者機構」、2015年獲香港聖公會西環長者綜合服務中心頒發「好·社區長者友善行動」之「好·團體」獎，肯定了中英推動社區藝術的貢獻。

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the
Government of the Hong Kong Special Administrative Region



葵青劇院
Kwai Tsing
Theatre

前言

新冠疫情讓我們明白世事無常，但亦讓我們察覺自身的無限潛能。兩年前，面對一切戛然而止，曾以為這會是個難以跨越的坎；兩年後，我們學會靈活地應對。我們走訪不同群組，與他們一起回望過去兩年，回首「沒有戲劇的日子」是如何渡過；而他們又如何發揮從戲劇所學的，關關難過過關關。

02	藝術總監的話
03	序
06	SMILE™中英兒童戲劇課程
12	SMILE™+中英青少年劇團
18	Muse Up! 青少年音樂劇團
26	學校計劃
28	禧戲劇場
34	賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃
40	賽馬會社區持續抗逆基金——「聆活逆學」戲劇計劃
46	「疫」後目標
50	教育團隊
52	戲劇課程資料
54	贊助機構及部份合作伙伴
56	如果沒有「戲劇」
57	教育及外展部團隊及出版資料

目錄

藝術總監的話

戲劇常謂「做戲」，實則戲劇源自生活，它讓我們學習易地而處，站在他人的角度觀察、思考、感受，面對此刻的生活，他們需要的是甚麼？

由2020年初起，新冠疫情的陰霾籠罩香港，改變了生活常態，日常生活的停頓及社交距離的限制教我們更珍惜曾經以為理所當然的關係。孤獨、恐懼、不安油然而生，而不同的人在疫情下或有不同境況、不同感受。

多年的戲劇經驗教會我易地而處，疫情期間，我不禁想像假如我是抗疫前線的醫護人員，又或是在寒風中露天隔離的病患，我會有甚麼感受？每思及此，便覺疫情帶來的諸多不便只是小事，更啟發我思考劇團可如何減輕大眾負擔，並引導參與者探索自身潛力衝過難關。

戲劇除了是易地而處，亦是預演、搬演人生，在舞台上演繹你我的故事，以生命改變生命。故此，中英劇團一直致力讓社區人士踏上舞台，分享生命故事，讓自身經歷成為對他人的祝福，在逆境之中，化為點點星火照亮他人前路，重燃希望。

最後，在此感謝一眾與劇團風雨同行的贊助機構及合作夥伴，包括香港賽馬會慈善信託基金、利希慎基金、利駿行慈善基金、康樂及文化事務署及各合作單位。無論往後日子如何，讓我們為最壞的打算，做最好的預備，持續以戲劇慰藉人心。



藝術總監
張可堅



藝術總監——堅叔

23/1/2020
香港發現第一宗確診個案

序

過去兩年，疫情帶來生活新常態，以往習以為常的事突然變成天方夜譚，就連與親朋好友吃飯見面也變得奢侈。戲劇教育及外展的工作舉步維艱，讓我不禁反思在「疫」境中，戲劇到底可以做甚麼？

作為母親，看着孩子停課困在家中，不只擔心他們的學習進度及社交能力；困在家工作的同時，亦為未能全心陪伴他們而感到內疚。為紓緩家長管教壓力，延續孩子學習，SMILE™中英兒童戲劇課程在疫情期間推出網上課程及節目，讓孩子在家中亦能寓學於樂及讓家長「啱啱氣」。

作為女兒、媳婦，看到長輩們因疫情未敢外出，打亂了生活的節奏，生活好像失去重心。故此，禧戲劇場和賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃的演出雖因疫情關係而無奈取消，但我們仍盡力以網課或小組形式綵排，以錄影和網上圍讀形式展演，讓一班退休人士和「傳耆」學員能繼續以戲劇分享自己的人生智慧。

作為戲劇導師，最觸動我的是看着參與賽馬會社區持續抗逆基金——「聆活逆學」戲劇計劃的復元人士透過戲劇重組他們在疫情社交限制下，缺乏支援時的感受，學會抒發及接納自身情緒，並以戲劇幫助別人重現經歷，在「疫」境中亦能助人自助。

雖說在疫情的陰霾下，戲劇教育的路途荊棘重重，但在這段「沒有戲劇的日子」裏，我卻更深刻體會到戲劇是連繫人與人的橋樑。戲劇除了是讓參與者表達意見的傳聲筒，更是紀錄不同群體面對「疫」境的工具。我們希望繼續以戲劇回應社會的需要，陪伴大眾走過這段艱難孤獨的日子，迎接即將到來的黎明。



教育及外展主管
江倩瑩

25/1/2020 @ 東京
放放下假，收到消息，教育局宣佈延長農曆新年假至2月17日，立即要處理課堂安排。如果疫情持續，我地有無嘢可以做係幫到大家㗎呢？



教育及外展主管——貓貓校長



學校計劃

獅子山傳書





FILE

MUSE UP!

喜戲劇場

玩活逆襲

陪伴孩子快樂成長

中英兒童戲劇課程





SMILE™中英兒童戲劇課程為K1至小三兒童而設，於2008年開辦，糅合多年兒童戲劇教育經驗，整理出培育兒童成長的方法，以戲劇全方位栽培孩子五大發展範疇：自理能力 (Self-care)、身體協調 (Motor Skills)、智能開發 (Intelligence)、語言與溝通 (Language) 及社交與情緒發展 (Emotion)。

雖然受嚴峻的疫情影響，SMILE™只能間斷進行，但為延續孩子戲劇學習，中英在疫情期間推出網上戲劇課程及SMILE™ At Your Door 網上故事劇場《年獸的秘密》，讓孩子就算困在家中仍能享受戲劇的樂趣。而在2022年第五波疫情期間，中英重推免費網上節目「『疫』流而上·戲劇無間」及由SMILE™導師輪流網上直播說故事，讓孩子們在孤獨的「特別假期」中仍能與人連繫。



袁茗妍

問及疫情期間的感受，SMILE™學員袁茗妍畫了在家中遠望公園的情景。原來在疫情以前，她很喜歡到公園溜滑梯，但疫情讓她少了外出，「不能出外玩很悶！」幸好現在可以重新回到SMILE™上課，與其他小伙伴一起玩遊戲。

媽媽說：「茗妍是獨生女，即使不想寵壞她，但在家中的成人也難免會遷就她。我想她有更多機會與其他小朋友相處，加上她喜歡表達自己，那就不要浪費，讓她接觸一下話劇！」以前不知道有小朋友的話劇班，後來在社交平台上接觸到有關SMILE™的資訊，就讓女兒一試。

疫情開始後，她坦言曾擔心會停辦，幸好現在仍能繼續。「參加SMILE™後，茗妍多了與人合作的機會，現在也學會了與人商量。」

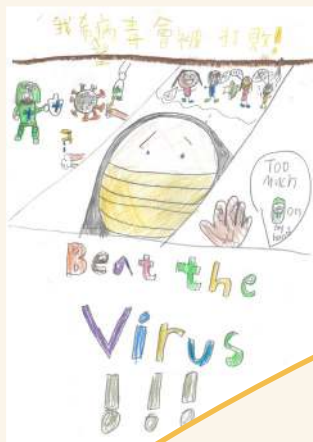
茗妍說，最喜歡課堂中的集體遊戲，可以活動身體，又能從中學習與人相處：「要提醒自己，如果不想被別人踩到，就不要踩別人。如果自己不要的，便不要強加在別人身上。」



25/2/2020
媽媽話仲未有得返學，要等到復活節後，我今年已經無得拜年逗利是，會唔會連復活蛋都無得食？



SMILE™學生



梁芯悠由K2開始參加SMILE™，至今已差不多五年。爸爸說：「最初是由太太的同事介紹，就讓她試試。與其他以個人為主的興趣班、補習班不同，SMILE™提供與他人互動的空間，讓她能夠學習與人相處、合作。」



在芯悠眼中，疫情似是打仗。疫情帶來很多影響，除了不能去旅行，還會因戴上口罩而認錯人。為了對抗病毒，人人都要化身成士兵，勤洗手。疫情下，課堂內容也有所變化，她形容：「現在會多了喝水的時間，也少了一些需要身體接觸的遊戲。」

梁芯悠



在SMILE™ SUPERSHOW中，芯悠擔任主角。「因為有很多台詞，她就自己把對手的對白錄下來，幫助自己練習。她自小便是外向的孩子，但在SMILE™更發現她不怯於人前演出，很驚喜。」芯悠聽畢爸爸的讚賞，興奮地說：「表演成功，就似玩自己最喜歡的遊戲《狼人殺》時抽到狼人一樣開心！」



李宜珮

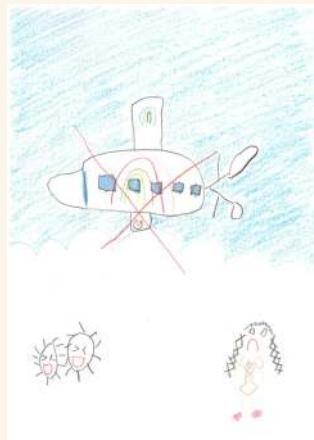


疫情期間SMILE™學員李宜珮最想念的，就是在疫情前搭乘飛機旅遊的畫面。「因為病毒，現在要留在家裏，自己玩。」媽媽笑說：「參加SMILE™後，女兒的自娛能力提升了，即使獨自待在家中，也會扮演不同角色。」

原來宜珮以前也曾參與過其他話劇班，但就因以英語教學，難以掌握。後來媽媽找到SMILE™，寓學習於遊戲，也逐漸見證女兒的成長。「這裏的導師不會強迫她，反而耐心鼓勵她，讓她由害羞、沒有自信，到現在變得大膽，可以在台上演出，進步很大！」

除了女兒在SMILE™中有成長，她坦言作為家長也在過程中學習放手：「最初也要學習放手，讓她自己嘗試擺放個人物品、認識朋友，之後眼見她因此建立更好的自理能力！」

21/3/2020
教育局又延後復課日子喇，
呢幾個月阿仔玩到心都散
晒，幾時先可以正常返學呀？
返學嘅時候會唔會唔記得
得點同人相處㗎？





EMOTION



Intelligence



「中英

青少年」

劇團



結伴攜手尋夢同行

中英青少年劇團

Chung Ying Youth Drama Troupe

SMILE™+中英青少年劇團於2018年開辦，承接SMILE™五大發展範疇，為小四至中五學生提供進一步的戲劇訓練，包括聲線技巧、形體訓練、角色分析技巧等。由專業團隊支援，以主舞台製作規格，讓學員踏上專業舞台展示所學。課程全方面增進學員戲劇知識及技巧，培育戲劇新一代。

疫情期間，SMILE™+課堂改以網上形式進行，導師帶領學員圍讀並賞析一個個經典劇作，培育藝術鑑賞能力；更舉辦大師班，邀請駐團戲劇導師葉君博教授獨白編寫，助理藝術總監盧智榮分享演出心得，學員編作及演繹停課下的感受，最後由藝術總監張可堅給予學員評價及意見，讓學員在「疫境」中仍能持續精進戲劇知識。



廖沛兒

廖沛兒 (Sophie) 自K2起就參加SMILE™中英兒童戲劇課程，最初是因為父母想訓練她的說話技巧。後來她覺得上戲劇課很好玩，又能認識新朋友便繼續升讀SMILE™+課程。媽媽難忘在一次觀課時，見到女兒的投入：「小朋友很熱血、開心地去做一件事，作為家長覺得這樣已很足夠。」

與SMILE™相比，SMILE™+有更多形體訓練，如翻滾、各種瑜珈動作等。Sophie說：「看到其他人很厲害，覺得自己做得不夠別人好，中途曾經沒有動力。後來慢慢想通，只要用心去做便足夠，我想自己能一直進步。」

疫情下，演出時要配戴透明口罩，「說話時很辛苦，要大聲很多！」但幸好面授課的內容沒大變化，仍然可以見到朋友，跟着導師練習不同動作。

現在看話劇成為了家庭活動，Sophie也會與家人討論戲劇：「從前思考時很『死板』，但現在會想像不同的可能性，思考得更多。收到劇本後，會為故事想像不同結局，不會看完就算。」

「以前以為上戲劇課只是玩遊戲，後來才知道原來遊戲中學到的技巧可以應用於演出。在演出時與同學朝夕相處，不知不覺間自己也變得開放了。」性格內斂的她，一直在尋找表達自己的方法，現在戲劇成為了她的出口：「我想繼續開放自己，讓人透過我的演出進入我的世界，多認識我一點。」

伍詩雅

伍詩雅 (Martina) 經朋友介紹參加SMILE™+。最初加入SMILE™+時，也花了些時間適應，「做形體動作時，最初也會覺得尷尬。但這裏的導師和同學都很友善，不會取笑我，還會互相鼓勵，讓我也慢慢放開自己。」

在一步步嘗試中，Martina重新認識了自己：「我留意到自己的小動作，或一些不自覺的肢體習慣。在課堂中重新改正，加深了對自己的了解！」在導師Sharon身上，她學會觀察身邊的事物：「在日常生活的感受多了，發現原來世界很大！以前不認識戲劇，但參加SMILE™+後，發掘了自己的表演慾，會想在台上表演。每一套劇都讓我探索到新的自己，我希望日後也能繼續當演員。」

參加了SMILE™+，連生活習慣也有改變：「現在戲劇成為我的娛樂，特別是心情壞、壓力大時就會去看話劇。每套話劇都有很多訊息，會讓我以不同角度反思世界，也重新思考甚麼是生活，不會再麻木地過。」





1/8/2020

雖然表演場地關閉，無得嘅葵青黑盒表演，但導師Sharon安排咗我地學習編作、演繹獨白，今日就係網上展演喇，藝術總監堅叔仲會畀評語，有啲緊張添！



SMILE™+學生



Language





青少年

音樂

劇團

關懷社會

友愛共融



策略伙伴及贊助

利希慎基金
LEE HYSAN
FOUNDATION

Muse Up! 青少年音樂劇團成立於2008年,2012年起獲利希慎基金贊助,為居於偏遠地區的青少年提供在地音樂劇訓練。同時,採用議題劇場 (Research-based Theatre),讓團員針對特定議題進行研究,並透過社區巡演、工作坊、義工服務等不同體驗,豐富團員成長歷程及培養社會意識。2019-22年度主題為「關愛長者」,團員透過各式體驗工作坊了解長者需要,並與長者交換技能 (Skill swap),互相學習。團員將於2022年聯同長者上演香港首個大型原創長幼共融音樂劇,身體力行宣揚「關愛長者」精神。

深知藝術凝聚人心、改變生命的力量,縱使網上課堂增加教學的難度,中英仍堅持每週讓團員於網上課堂中相聚,繼續互相鼓勵、互相學習、分享藝術。



MUSE UP!

何敏儀

何敏儀 (Jenus)
見證着Muse Up!
成團, 多年來在團裏
身兼編劇、導演及戲劇
導師。在課堂中, 她會為
團員度身訂造劇本:「會為
每位團員設計角色, 盡量不
偏離他們太遠, 讓他們能有自
信地表演。希望他們能好好享受
戲劇, 而非成為生活上另一個壓
力的來源!」

在規劃2019-22年度主題時, 想到中英劇團有多年
口述歷史戲劇經驗, 「不如crossover, 讓不同背景
的人互相認識。」於是就有了關愛長者、長幼共融
的想法。以 Muse Up! 為平台, 團員除了歌舞訓練
外, 更會參與各式體驗工作坊, 並在導師的引導下
創作劇本, 切身處地代入長者的角色, 以藝術表達
對長者的關懷。「除了歌舞技巧, 我們更希望團員
能夠從中建立同理心, 把藝術的美好分享給更多
人。將自己擁有的分享予觀眾的同時, 團員也能建
立自信。」



見證團員慢慢成長, Jenus深感欣慰和鼓舞。
所以即使在疫情下, 部分課堂需以網課形式進
行, 她仍選擇堅持。她坦言這是個挑戰:「演戲
本來就是由演員互相交流而成, 但現在唯有以
其他方式學習, 如廣播劇、練習咬字、創作劇本
等, 跳舞也只能改為拉筋。對導師而言也許變得
麻煩, 但既然導師有能力, 就沒有理由不去多
做一點!」

受疫情影響, 雖然現在課堂進度與原訂
的時間表有落差, 需要延遲公演, 但她仍把團
員的快樂看得最重要:「能夠有面授課時, 就讓團
員去玩、去『放電』, 重新熱身。大家也慢慢來吧!」

關玉瓊



關玉瓊 (Yuki) 是 Muse Up! 的聲樂指導，負責教導團員唱歌和咬字。平日除了歌舞訓練，導師也用心營造課堂氛圍，希望建立互相尊重和鼓勵的環境，讓團員自信地分享和表演。「Muse Up! 以教育為宗旨，所以在演出以外，我們也希望團員在這裏學到待人處事的態度及與人相處的技巧，這些事微小但十分重要，在日常生活也能用得着。」

原本充滿交流的課堂，遇上疫情只好另覓辦法。「最初以為疫情很快便會過去，但見疫情持續，那就唯有我們去改變。」於是去年就曾改以網課形式繼續課堂。不過網課也沒有想像般容易，有些團員不習慣面對鏡頭，要花上數堂時間才願意開鏡上課，還要處理分房、延遲等問題：「網課有延遲的問題，大家難以同步，所以練習唱歌時，要先彈一個音讓他們逐個跟唱。」

後來由網課恢復至面授課堂，因為要戴着口罩上課，不少團員也不肯張開口唱歌，「他們都擔心會讓口罩移位，但還是要慢慢鼓勵他們用力唱。」她坦言恢復面授課堂後，對於導師、學員都是種學習：「在網課那段時間，大家都習慣了收起自己，現在要慢慢重新學習與人交流。除了團員要重新適應外，我們也在適應面授課的節奏。」



29/9/2020

Muse Up! 轉咗網課已經差唔多半年，今日學校都終於復課嘞！應該好快就能夠睇實體課堂見到 Muse Up! 嘅朋友喇，合唱嘅時候終於唔使慢半拍！

Muse Up! 導師

陳玥爾及陳彥之

陳玥爾(紫菜)最初參加 Muse Up!, 是因為在一次觀賞戲劇時, 見到與自己年齡相若的演員, 覺得「好型」, 便想一試。在 Muse Up! 裏真正接觸到戲劇, 還有機會唱歌、跳舞。「以前從未學過歌舞, 但幸好導師教的都不是很困難, 我們可以慢慢去學。」

及後, 紫菜妹妹陳彥之 (Gigi) 見到姐姐在家裏練習, 「看着她不斷練, 好像挺好玩, 便也一起參加。一同經歷課堂後, 我們都變得活潑、勇敢!」

Muse Up! 的訓練長達數年, 紫菜說這也是這裏的特色:「坊間的劇團由選角到演出, 也許只是數個月, 但Muse Up! 是長期計劃, 如果只在意演出, 可以說是浪費時間; 不過不同的是, 這裏的人感情深厚, 就像好朋友。」

紫菜在今年的社區巡迴演出錄影《我們在一起》裏擔任主角, 面對長長的台詞初時也沒有信心, 「最初只好硬著頭皮去做, 但自從有了那次的經驗, 之後面對其他演出也能冷靜、放鬆一點。」

社區巡迴演出, 由現場演出改以錄播形式進行。紫菜較喜歡現場演繹的感覺:「因拍攝做錯可重來, 所以內心總會覺得失敗也無所謂。相反, 現場演出就很考驗臨場應變的能力, 不時要『執生』。」

今年恢復面授課堂後, 有不同體驗活動, 她們都難忘參觀樂齡科技展, 以及不同體驗工作坊:「以前覺得長者沒有記性, 很多東西也不認識, 但現在知道他們的難處。而且活動中的長者義工都很有活力, 讓我們對長者改觀。」



陳曉雪

曉雪由K3時開始參加SMILE™中英兒童戲劇課程，後來見到姐姐參加Muse Up! 的演出，覺得有興趣便參加，直到現在中三。「戲劇讓我體驗不同角色，放下原來的自己，再去演繹不同的人。」

Muse Up! 每年也以不同社會議題為主題，今年以關愛長者為題，讓她對長者有不一樣的想法。「以前會覺得老人家行動慢，自從在課堂上親身體驗老人家退化的身體後，我才理解到是生理上的機能退化影響到他們的行動。」課堂上除了體驗、歌舞，還要創作劇本，讓她更多觀察身邊事物，「多看點，多想一點，見識也多一點。」

惜變為網課後，令原來的課堂失色不少。「有很多活動都玩不到，以前導師可以直接過來給予意見。網課時很難專注，亦少了與人的眼神交流，人與人之間像有隔膜一樣，難以表達情感。在團體活動中學習聆聽別人、互相合作，真的很開心，而且也能在活動中了解自己。我很重視每次上課時與人交流的時間，很期待重新開始面授！」







學校

計劃

重視學生學習經歷



學校計劃

縱然接連的停課大大影響學生的學習體驗，中英在各項限制下，仍努力延續學生的戲劇學習，配合網上教學，讓學生能持續精進戲劇知識，並於停課期間，繼續享受學習的樂趣。

疫情令不少學校措手不及。於灣仔嘉諾撒聖方濟各學校，每年舉辦的戲劇活動也變陣成網課。作為協調者，Miss Cheung坦言有過不少擔憂。「疫情以後，他們的校園生活缺少了很多東西，很想給小朋友一些補償。開課前有很多準備功夫，也曾擔心IT問題。」在疫情以前，幾人一組合作做肢體訓練，很開心。雖然網課未能達致面授課的成效，需要取捨，但作為老師，仍想繼續讓學生接觸戲劇。



學校的藝術活動推行十多年，共分舞蹈、戲劇、音樂及視覺藝術四大範疇。「有機會便讓學生多玩一點，也開心一點！」當中因為疫情緣故大多變成網課，「最難實行網課的就是戲劇。」最大的分別就是在鏡頭前難以看到整個身體的動作，所以把教學重點轉移至聲線訓練及學習使用不同語氣幫助演繹。另一方面，學校每年都有「藝術匯演日」，每人都有自己的對白和角色：「匯演每人都有機會上台演出，即使是忘記對白、走錯台位也很可愛！」

為了繼續匯演，就以網上形式進行。上堂時為學生們錄影，要製作工具，讓學生在不用出場時自行蓋住鏡頭，以免影響其他人演出。多得去年的經驗，今學期再次推行網課時順利得多。導師們更明白甚麼活動可以讓學生集中投入。初時不少學生都誤把「下課」就當作是私人時間，安排了其他活動。幸好家長都明白，最後也能在家裏上戲劇課。

Miss Cheung相信，戲劇的過程裏，由肢體訓練到創作劇本，到最後演出見證成果都是一個很好的鍛鍊。「戲劇是種綜合藝術，內容包含舞蹈、唱歌、說話，但對於小朋友來說，戲劇是最有趣的。感覺上付出不多，但卻能學到很多！」



14/10/2020

雖然學生而家可以返學校上堂，
但課外活動主要都以網課進行，
究竟可以點樣嘅網課學戲劇呢？



學校老師

禮戲

劇場

戲劇中

重拾生活樂趣

自2013年起，每年舉辦的「禧戲劇場」，為退休人士提供戲劇訓練及演出平台，將其人生經歷匯集成劇，於舞台上發揮所長，回應社會議題，體現「老有所為」的精神，並推動大眾關愛長者的風氣，打破社會對退休人士的刻板印象。2020年受疫情影響，演出被迫取消，參與團體仍以錄像記錄演出，並於網上播放，肯定參與長者的付出和努力。

經過幾波疫情後，長者們重投綵排之中，積極預備2023年於葵青劇院黑盒劇場的演出。

19/11/2020

唉……表演場地先啱啱放寬座位安排無耐，而家又爆發第四波疫情，又唔可以排練，又要取消演出，究竟要點樣做先唔會令一班學員嘅努力付諸流水呢？

首席駐團戲劇導師——黃振輝



禧
戲
劇
場



梁環梅

禧戲劇場的學員梁環梅平日也有參加跳舞班及唱歌班，後來經朋友介紹來到禧戲劇場。一試之下，戲劇竟成為了她最喜歡的項目。「做戲可以鍛鍊記憶，學習清楚咬字，又可以放鬆心情。專注做戲讓我感到快樂，完成後心情很舒暢！」她說最初接觸時也覺得困難，經常在家裏對着鏡子練習。後來參與演出後，被同學讚賞，深受鼓舞。「當時就問自己：我還可以做得更好嗎？」於是開始更努力練習，慢慢建立信心。現在日常生活中也不忘實踐所學，會留意別人的眼神，感受對方是否真誠。



她最難忘導師所教的「真聽、真睇、真講」——用心聽對方說話，與人有眼神交流，感受與對手的互動。「雖然戴着口罩，但也要發自內心去講對白，阿sir會聽得到分別！」除了聲線運用，由於演出時也要配戴口罩，眼神變得格外重要。「以做動作的方式自我介紹，感覺很特別，但我覺得還是不用戴口罩比較好，希望疫情快點過去！」

在疫情初期，課堂取消，因子女擔心，一星期只會外出一次，每次都會配戴口罩和防疫護目鏡才外出。她形容那段日子「悶悶不樂」，只能在網上找跳舞片段跟着跳，找方法消磨時間。「很擔心不能回來上課，演技會生疏。」幸好最後可以重新開班，「回來一起上課開心很多！最初20名學員要分成兩班，兩個月後才重新聚在一起上課。終於不用分隔開，氣氛差很遠！一起排練開心很多！」

禧戲劇場的劇本均以學員的生命故事為藍本，每次演出都讓她很有共鳴。她曾參與2018年的《黃金七千三》，指60到80歲是人生最黃金的時期，被當中的故事感動，「我自己也是60多歲才開始出來玩！」後來在《我們仍然油脂》中飾演母親的角色，也讓她反思與子女的關係。

環梅感觸道，自己自少便很有表演慾，十多歲就參與不同演出。但後來因為工作、照顧家庭，把興趣都放下，直到近年又回到舞台，開始接觸戲劇，十分高興。希望未來能演繹一些與自己人生經歷大相逕庭的角色，突破一下。



參與長者

7/1/2021

做咗咁多年人, 都未試過喺鏡
頭前演戲, 雖然已經排練咗好
多次, 但都仲係有啲緊張.....
聽日一定要以最好嘅表現錄
影! 等3月放映時再請一班親朋
戚友睇!





賽馬會

「獅子山 傳耆」

口述歷史戲劇計劃

紀錄香港「傳耆」
歷史



捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金

在2017-2020年間，賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃集合了超過300位香港「傳耆」，完成了70場學校巡迴演出及20場社區巡迴演出，更以紀錄片紀錄「傳耆」學員參與計劃的改變及成長，帶領超過16,000名觀眾認識香港歷史。第一期計劃總結演出《街頭巷尾》因疫情關係取消，改以網上圍讀形式進行，為香港歷史留下珍貴紀錄。

2020年中英再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，開展為期三年的第二期計劃，將計劃延伸至屯門、北區、元朗、大埔、灣仔、荃灣、葵青及黃大仙，讓香港各區都有其專屬的口述歷史戲劇作品；並設巡迴展覽，將感動帶到劇場外；更邀請曾參與第一期計劃的「傳耆」聯同年輕一輩攜手演出大型長幼共融口述歷史劇，讓兩代人一同重演歷史。



阮海山及李玉珍

阮海山 (Sam哥) 及李玉珍 (阿珍) 夫婦倆早前一同參與賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃——北區。阿珍最初受朋友邀請，抱着不妨一試的心情，並邀請丈夫一同參加。Sam哥坦言，參演花上不少時間，每星期上兩堂，每次兩小時，初時有些卻步，但自疫情起，少了社交生活，家庭聚會減少，像是「突然斷六親」。起初參加計劃只是為了陪伴妻子，沒想到竟也為疫情中百無聊賴的生活添了點樂趣。

夫婦讚揚導師很有耐性，導師先帶領一班「傳耆」學員回顧往日的足跡，一同重新定義「北區」，並引導學員去分享自己昔日的故事、兒時玩意等。



演出劇目名為「關」，既指位於北區的中港過境關口，也指人生中的不同關卡，當中內容改編自一班「傳耆」的親身經歷。Sam哥表示對於同學的故事很有共鳴，無論開心、難過，都是北區人一同經歷的片段，如人滿為患的火車、蜂擁而至的水貨客、大量湧現的藥妝店等……

20/1/2021

第一期計劃嘅總結演出因為疫情取消，帶住小小遺憾同期待參加第二期計劃，無認到第一堂就因為疫情而要分成小組上堂，但戲劇課依舊係咁好玩！唔知道幾時先可以見到全部同學，一齊上戲劇課呢……



「傳耆」學員

二人均表示在活動裏認識了更多有關北區的事情。「雖然住在這裏30年,但也有些未曾去過的地方。」透過同學的分享,對於北區的了解更加立體。作為上水的老街坊,他們見證着上水由較靜、鄉郊的地方,變成現在的繁忙城市。二人回看舊時不禁有點感觸。



課程除了以集體遊戲建立默契,也會教授肢體動作、拉筋、發聲、發音等。「多得這個計劃啟發我做戲的興趣,也在過程中學習到人與人相處要互相尊重。真的活到老,學到老。在課堂中,大家像是重回學生時代從頭開始認識朋友,學習守課堂規矩,還終於糾正了多年來的懶音。」Sam哥更因為課堂而多做了運動,閒時也會拉筋,阿珍笑說:「以前不會肯!」

對於第一次接觸戲劇的阿珍來說,她直言背劇本對她來說是一個挑戰。「40頁對白,要花時間記,還要做表情、走位。雖然花了很長時間溫習,但在課堂上排演時,仍然會結巴,發現演戲真的不簡單!」現時回到家中會一起溫習,阿珍笑說那已成為二人的「小情趣」。對夫婦二人來說,今次就像重拾學生時期的感覺。「收到劇本後,見到她溫習,我也有動力去溫習!」看到阿珍對劇本的壓力, Sam哥也會在旁開導,一起耐心理解劇本內容。

阿珍自言從前很內向,現在慢慢學習在人前演出。現在看演出時,更加佩服演員的演繹。「當熟記對白後,便可以做更多表情,更投入角色,也更有信心!最初只為興趣而參加,從來沒想過站出來,現在才知道自己也能當演員。」





賽馬會社區

持續抗逆基金——

「聆活
逆學」

戲劇計劃

無懼風雨

挽手同行

捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金

參與機構



明愛全樂軒
Caritas Wellbeing Link - Tsuen Wan

長期抗疫或使你我倍感疲憊及無力，而對精神病及情緒病復元人士來說，這些排山倒海而來的壓力對他們的影響更是難以想像。有見及此，賽馬會社區持續抗逆基金——「聆活逆學」戲劇計劃旨在以戲劇作平台，讓復元人士抒發及認識自身情緒，透過聆聽及重新演繹他人的故事，以第三身角度檢視自身經歷，從中探索、認識、反思及學習接納個人情緒，並達致助人自助。

學員Vanessa是位大學生，她形容自己害羞、內向，想多結交些朋友，遂經社工介紹來到戲劇班。因為每次敘事分享都很有趣，漸漸變得更加投入和開放。「最初也常望着時鐘，計算着甚麼時間下課，現在卻很期待每一堂！」

而學員阿娥是位家庭主婦，曾參與其他戲劇班的她說「聆活逆學」與之前參與的戲劇班有很大分別。

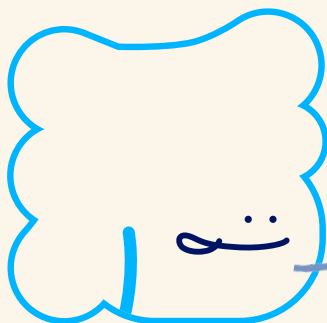
「以前有對白、有劇本跟，但現在需靠現場發揮，聽完別人的故事，便馬上即興演繹。」

她視戲劇為興趣，也是挑戰。她喜歡在人前把課堂學到的呈現出來，以起承轉合的方式重現別人的故事。先感受情緒，再作反思，提供另一個視角重新審視事情，最後帶出希望。

課堂上學員會互相分享，她們都說很容易被其他人的故事觸動，阿娥覺得：「戲劇反映人生，每個人都有自己的故事。每個人都曾跨越過不同的困難，也都有解決不到的困難。」Vanessa也很喜歡聽別人的故事，「日常生活中自己能接觸的人有限，在工作坊裏可跳出自己的框框。」

阿娥及 Vanessa





計劃代言「人」——活仔

21/5/2021

「聆活逆學」戲劇計劃要喺今日劃上一個完滿嘅句號喇！呢一年，我聽過唔同人分享佢地嘅故事，又學識咗點樣用戲劇手法重現其他人嘅故事。今日，終於輪到我喺分享會上同大家分享我嘅得着，希望能夠幫到更多同我一樣喺困難之中仍然堅持努力生活嘅人！

阿娥說：「以前總是控制不住情緒，常常生自己的氣，很不開心，但現在知道自己的情绪可以怎樣處理和調適。」憶起先生兩年前過身，搬到親戚家暫住。當時正值疫情初期，碰巧身處重災區，每天望着對面被圍封的大廈，心情糟透。「幸好之後能參加計劃，又能在過程中幫到人，自己也開心。」

聽着阿娥的分享，讓Vanessa憶起親人離世一事。在2020年4月，當時在內地的父親離世，碰上疫情封關，讓Vanessa不但失去見父親最後一面的機會，也未能親身處理父親身後事，成為心中遺憾。加上本來的大學生活變成遙距上課，在家中空閒時間多了，與同學接觸少了，令本就承受着喪父之痛的Vanessa心情變得更鬱悶。後來到戲劇班，能夠多見點人，心情也變好。「以前跟朋友相處時有很多顧慮，現在會勇敢表達自己。」

Vanessa說：「戲劇是生活常態，能反映不同人的生活。現在每次演出都盡力做，很刺激！」阿娥亦珍惜每次演出機會，「即興劇場是很新鮮的活動，很想讓更多人認識，幫到自己又幫到人。」

黎玉（計劃社工）

計劃社工黎玉 (Rachel) 曾參與一人一劇場，對「Playback Theatre」有認識，與今次計劃形式相似。在活動中，她負責訂立主題、帶領遊戲等。「最想做到的是讓學員表達情感，相信每個人在疫情下都有不同壓力。」課堂上，她也會透過介紹不同有關情緒的字眼，讓學員了解不同程度的情緒。「幫助認識情緒，清楚內心感受，了解自己，再以身體表達出來。」

戲劇演員間有很多互動，講求默契與信任。在分享故事的過程，參與者既學習放開自己，又經歷被聆聽，與他人產生共鳴。「凝聚需要一定的時間，而這裏就讓學員建立bonding，他們對於團體的歸屬感很強，與其他活動不同！」

見到Vanessa最初較內斂封閉，逐漸變得開放；見到阿娥慢慢建立信心，放膽說話，更主動在工作坊中幫忙，十分感動。「籌辦活動聽起來像是付出，但對於我來說也是肯定自己的價值，令我相信在工作上投入時間、付出都不會白費。見到學員的成長，是很有意義的活動。」







14/2/2022

上一年疫情先緩和咗啲，點知而家又爆第五波疫情，每日嘅確診人數仲係史無前例咁多……今日又宣佈延長停課喇，我地到底仲要同疫情對抗幾耐呢？



教育及外展主管——貓貓校長

「疫」

後目標



黃振輝

首席駐團戲劇導師



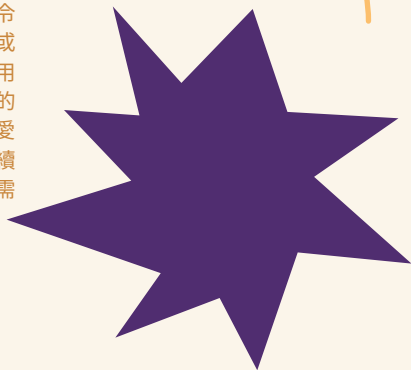
疫情期間，戲劇課只能斷續進行，影響最大的莫過於演出排練。排練演出時，事無鉅細都有嚴謹的要求，必須仔細雕琢，就如運動員的鍛鍊一般，不進則退。慶幸的是，經過疫情，大家都體會到平日習以為常的生活原來不是必然的，更珍惜上實體課的時間和人與人之間實時、當刻的交流，比以往更投入課堂。雖說疫情帶來諸多不便，但亦多虧疫情的種種限制，讓長者學員得以學習應用新科技上網課，從中發掘自己的「可能性」，亦讓作為導師的我在創作上迸發出更多新意念，與學員一起展示更多表演藝術的「可塑性」。

邱瑞雯

高級駐團戲劇導師

縱然在科技發達的廿一世紀，即使足不出戶也能處理生活繁務，我們亦能在網上繼續戲劇教學，但當實體課得以重新開始時，學員依然猶如經歷了一段空白期，無論是身體還是腦袋都需要再「熱身」才能進入狀態。似乎無論科技如何進步發達，這種人與人間的連繫仍是難以取替的，這也是劇場和戲劇的可貴之處，特別在相聚變得困難的當下，更顯珍貴。在這個艱難的時期，我還窺見到令人心痛的社會實況，像是學生因家中空間不足或

沒有網絡而被迫到自助洗衣店借用網絡上課；但亦正在這個艱難的時候，我看到香港人無私的愛與關懷，希望我們也能持續懷着熱誠以戲劇幫助有需要的人。



何悅欣

駐團戲劇導師

人比想像中更會適應環境，起初以為戴上口罩，遮蓋了半張臉會阻礙學員演出及排練時的情感表達，沒想到當「沒有了半張臉」，人便學會以其他方法，如：站姿、動作、身體語言等來補足。直到現在兩年過去了，學員不但開始習慣只有半張臉地演戲，身體語言竟比以前更豐富。但唯一大家仍未能習慣的便是忽然從手中消失的日常，疫情讓大家知道，能夠演出、排練、學習，甚至是與同學見見面都不是理所當然的。這兩年間，縱然大家接觸戲劇的機會減少了，卻也更深刻地體會到戲劇如何連繫着每一個人。



葉君博

駐團戲劇導師



這兩年間，疫情使戲劇課堂一度停滯，相隔數月重新開始上課，學員需要重新適應的不只是課堂常規，更要重新調適身心至訓練狀態。雖然在適應期學員較易感到疲倦，但學員卻比以前還要認真投入課堂，許是久未復課讓他們更熱切渴求戲劇，亦可能是因為疫情期間大家失去許多抒發壓力的渠道所致。疫情期間，大家都疲於防疫，卻沒有時間、心力好好處理疫情帶來的壓力和情緒，「聆活逆學」便由此萌生，以戲劇抒發及認識自身情緒。這個計劃無疑讓我發現到戲劇對照顧情緒及心理健康的幫助，也許亦是未來戲劇能加以關注的方向。

蕭俊傑

駐團戲劇導師

因着疫情的關係，不少課堂轉為網上教學，在疫情緩和，重新開始實體課時，學員總難掩臉上的喜悅，不只是因為對戲劇的喜愛，亦是因為能與彼此相見。這兩年無疑是人世間莫大的挑戰，反覆的疫情打亂了所有人的日常生活，讓人們內心不安。期望疫情過後，能與學員一同透過戲劇訴說、整理、思考疫情間的喜與憂，讓心重歸平和，同時透過互相分享經歷，彌補疫情期間錯失的人與人交流的機會。而孩子們更是因為疫情而錯失了學習與玩樂的美好時光，期望在疫情過後亦能透過戲劇，與他們重拾美好的童年。



教育團隊

江倩璧



黃振輝



邱瑞雯



何悅欣



葉君博



蕭俊傑





陳倩瑜



陳慧瑩



陳美心



張家瑋



何浩源



何敏儀



何穎怡



關玉瓊



劉俊軒



劉穎璇



梁偉傑



黃翰貞

戲劇課程資料

學校

教育戲劇 (Drama-in-Education) 課程

專業戲劇導師會因應學科範圍和教學程度把戲劇元素融入教材當中，提升課堂趣味和學生的投入感，創造多元化學習體驗。除了學生工作坊，我們亦曾於不同學校推行教師戲劇培訓工作坊。

戲劇 x 文學活動：「玩創童話」戲劇創作實踐計劃

課程設計以童話故事作文本，透過「過程戲劇」帶領學生了解角色性格、習慣和價值觀，再共同創作故事結局，在專業戲劇導師協助下排練及製作約20分鐘長的校內展演。

戲劇培訓工作坊 / 音樂劇培訓工作坊

由專業戲劇導師為學生提供戲劇訓練，提升表達能力和技巧，協助學生深入認識戲劇藝術，培養學習興趣和賞析能力。工作坊可於OLE課堂內或課後進行，我們亦提供音樂劇培訓工作坊，可按照學校的演出規模和主題，安排專業的戲劇、歌唱和舞蹈訓練。

戲劇講座

教育團隊會根據校方的活動場合及對象（如學生、家長或教師）安排不同主題的戲劇知識講座，由戲劇導師或劇場工作者親自帶領觀眾認識戲劇藝術和分享背後心得。

SMILE™中英兒童戲劇課程

中英自2008年起舉辦適合K1至小三兒童的戲劇課程，提倡愉快學習，讓兒童透過學習戲劇發展五大成長範疇，包括自理能力 (Self-care)、身體協調 (Motor skills)、智能開發 (Intelligence)、語言與溝通 (Language) 及社交與情緒發展 (Emotion)，達致全人發展。

SMILE™+中英青少年劇團

SMILE™+中英青少年劇團為SMILE™中英兒童戲劇課程的延伸，旨在為高小及中學學生提供專業戲劇培訓，培育戲劇新一代。學員除可從團隊中學習演藝技巧，更有機會參與專業製作。

Muse Up! 青少年音樂劇團

至今已成立十四年的Muse Up!，由居住元朗、天水圍及東涌的8-17歲青少年組成，團員學習演戲、歌唱及跳舞之餘，亦會透過戲劇關注社區及回饋社會，以學到的知識應用於社區演出中。2019-22年度Muse Up! 團員以「關愛長者」為題，與長者一起接受音樂劇訓練，並將於2022年末假香港理工大學賽馬會綜藝館攜手上演全港首個大型長幼共融原創音樂劇。

兒童及青少年

口述歷史戲劇計劃

專業戲劇導師除了為學員提供基本戲劇訓練外，亦會收集學員的個人經歷，整合並編寫成劇本，帶領學員以戲劇形式跟大眾分享過往的故事。我們過去曾推行的計劃包括：與康樂及文化事務署及不同地區團體合辦的「社區口述歷史戲劇計劃」；以及由香港賽馬會慈善信託基金捐助的「賽馬會『獅子山傳耆』口述歷史戲劇計劃」。期望於2023年將口述歷史戲劇計劃延伸至全港十八區。

禧戲劇場

中英自2013年起聯同不同社福機構製作長者劇場，鼓勵長者、婦女團體、退休人士等學習戲劇藝術，以戲劇回應社會議題。中英更每年協助社區劇團於專業舞台上演出，社區劇團其後再把演出帶進社區作巡演，推廣戲劇藝術。

社區戲劇培訓計劃

計劃為各社區人士（如復元人士、智障人士、低收入家庭等）提供戲劇訓練，讓來自不同背景的人士均有機會接觸戲劇藝術，發掘個人潛能，提升參與人士的自信心和促進個人成長。

企業培訓計劃

專業戲劇導師按企業需求，度身訂造戲劇活動及即興練習，教授基本傳意技巧，增強員工的溝通和表達能力，提升團隊默契及反應。

戲劇教育計劃查詢

中英劇團教育及外展部

電話： 8106 8336

電郵： education@chungying.com

FB&IG: 中英劇團戲劇教育專頁



贊助機構

賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃

捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金

Muse Up! 青少年音樂劇團

策略伙伴及贊助

利希慎基金
LEE HYSAN
FOUNDATION

《禧戲劇場2021》

演出場地贊助



利駿行慈善基金
LCH Charitable Foundation

部份合作伙伴(按筆劃序)

康文署場地伙伴

葵青劇院(2008年至今)

政府部門

民政事務總署

屋宇署

香港公共圖書館推廣活動組

康樂及文化事務署

社區機構

明愛天悅長者中心

明愛全樂軒

利駿行慈善基金

香港心理衛生會康屏宿舍

香港青年旅舍協會

香港亞洲歸主協會維港灣長者會所

香港東區婦女福利會梁李秀娛長者鄰舍中心

香港家庭計劃指導會上水婦女會

香港耆康老人福利會

香港聖公會福利協會有限公司——愛·孩子
——在學前單位提供社工服務先導計劃

香港聾人福利促進會

循道衛理灣仔長者服務中心

銘恩中心

鄰舍輔導會

企業機構

香港合唱團計劃有限公司

D·Park

專上學院

香港中文大學

香港教育大學

香港演藝學院

幼稚園

香港天主教教區學校聯會(幼稚園組)

小學

天水圍官立小學

元朗商會小學

中華基督教會基全小學

仁濟醫院何式南小學

世界龍岡學校劉德容紀念小學

東涌天主教學校(小學部)

油麻地街坊會學校

保良局世德小學

保良局莊啟程第二小學

英皇書院同學會小學第二校

浸信會呂明才小學

博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人學校

聖公會仁立紀念小學

聖公會聖十架小學

嘉諾撒聖方濟各學校

獻主會聖馬善樂小學

中學

天水圍香島中學

文理書院(九龍)

田家炳中學

保良局馬錦明中學

香港中文大學校友會聯會陳震夏中學

聖士提反女子中學

聖士提反堂中學

聖羅撒書院

新界鄉議局大埔區中學

嘉諾撒聖方濟各書院

特殊學校

三水同鄉會劉本章學校

救世軍石湖學校

群育學校

香港扶幼會盛德中心學校

如果沒有戲劇

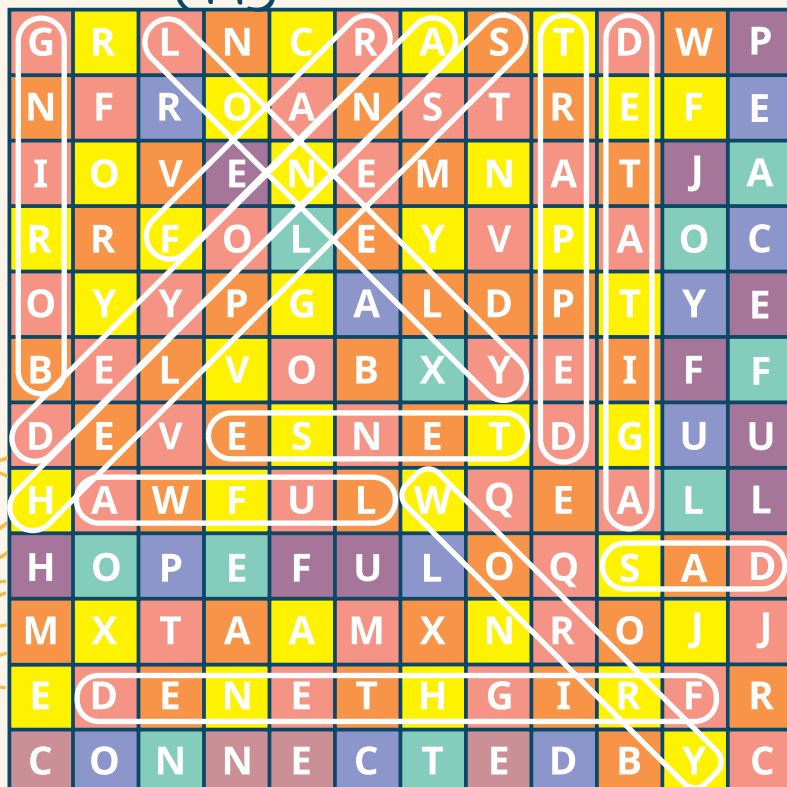
crossword

沒有戲劇的日子, 你會否感到

BORING? HELPLESS? SAD? LONELY? TRAPPED? ANNOYED?

TENSE? AGITATED? FEAR? AWFUL? WORRY? FRIGHTENED?

放上膠片, 試想像疫情過後, 重新投入戲劇中, 又會怎樣?



中英劇團教育及外展部團隊

戲劇教育學術顧問：	馮祿德先生 譚寶芝博士
藝術總監：	張可堅
行政總監：	麥蓓蒂
教育及外展主管：	江倩瑩
高級教育及外展主任：	湯家晞 楊韻豫 關啟心
項目主管：	陳巧欣
項目主任：	梁泳霖
製作統籌：	彭梓恩
教育及外展主任：	潘麗銘
教育及外展主任(推廣)：	林 希
助理教育及外展主任：	郭銘恩
藝術行政見習員：	黃振輝
首席駐團戲劇導師：	邱瑞雯
高級駐團戲劇導師：	何悅欣
駐團戲劇導師：	葉君博 蕭俊傑

出版資料

總編輯：	江倩瑩
執行編輯：	潘麗銘
撰文：	鄭悅婷
書籍設計及排版：	Charlene Man George Dutton



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity